

# Paint Guide

Male guide

Jak malować? Poradnik



# Når målet er best mulig resultat

When you want to achieve the best results possible  
Gdy celem jest efekt najlepszy z możliwych



For at du skal oppnå et best mulig resultat, har vi i denne brosjyren samlet informasjon om hvordan du går frem når du skal male – både inne og ute. Ved hjelp av Jotuns systemtabeller får du en rekke tips knyttet til de ulike fasene av arbeidet. I tillegg gir vi deg informasjon om våre mest brukte interiør- og eksteriørprodukter, samt en nærmere forklaring av symbolene du møter på Jotuns produkter.

Vi håper denne veiledningen vil være til god hjelp under malerjobben.



To help you achieve the best results, this brochure provides information on how to go about painting, whether indoors or outside. Jotun's system tables will provide you with a number of practical tips for every phase of the job. You will also find information on our most popular interior and exterior products and explanations of the symbols used on Jotun products.

We hope this guide will provide valuable help during your painting job.



Abyś osiągnął jak najlepszy efekt, zebraliśmy w niniejszej broszurze informacje, jak powinieneś postępować, gdy zabierasz się za malowanie zarówno w pomieszczeniu jak i na zewnątrz. Dzięki tabelom systemowym Jotun otrzymasz szereg wskazówek odnośnie poszczególnych faz pracy. Dodatkowo przekazemy Ci informacje o naszych najczęściej stosowanych produktach wewnętrznych i zewnętrznych oraz wyjaśnimy bliżej znaczenie symboli, które spotykasz na produktach Jotun.

Mamy nadzieję, że ten poradnik okaże się pomocny podczas prac malarskich.



## JOTUNS UTVIKLINGSLABORATORIUM

i Sandefjord er Nord-Europas største malingslaboratorium. Her jobber forskere, ingeniører og malermestere med forskning, produktutvikling og teknisk service. Vår dekorative virksomhet tilbyr produkter av høy kvalitet innen maling, beis og lakkprodukter til fornyelse og oppussing både ute og inne. Våre systemtabeller viser deg hvordan du går frem for å oppnå et best mulig resultat.

## JOTUN'S DEVELOPMENT LAB

in Sandefjord, Norway, is Northern Europe's largest paint laboratory. Its researchers, engineers and professional painters cooperate on research, product development and technical service. For decoration and renovation – both interior and exterior – our decorative business offers high-quality products for painting, staining and varnishing. Our system tables show you just how to go about achieving the best results.

## LABORATORIUM ROZWOJOWE JOTUN

W Sandefjord znajduje się największe laboratorium malarskie Europy Północnej. Tutaj pracują naukowcy, inżynierowie i mistrzowie malarstwa zajmując się badaniami, rozwojem produktu i serwisem technicznym. Nasza firma dekoratorska oferuje produkty wysokiej jakości w zakresie farb, bej i lakierów do odnawiania i konserwacji zarówno wewnątrz, jak i partii zewnętrznych. Nasze tabele systemowe pokazują, w jaki sposób postępować, aby uzyskać jak najlepszy efekt.

# Systembehandling

Systemised treatment

Postępowanie systemowe



## 1 FORARBEID:

Før overflatebehandlingen starter må underlaget være rent, fast og tørt. Rent betyr at underlaget må være fritt for skitt, smuss, sopp og generelle urenheter. Fast betyr at underlaget ikke består av løse trefiber, sandkorn, voks og lignende. Tørt betyr at underlaget ikke må inneholde mer fukt enn hva den aktuelle overflatebehandlingen kan akseptere.

## 2 FORBEHANDLING:

Består av vasking, skraping/sliping, børsting. Vasking for å fjerne skitt og andre urenheter. Skraping/sliping for å fjerne løse trefibre på overflaten. Børsting av underlaget for å få god vedheft.

## 3 GRUNNING:

Påfør den aktuelle grunningen for det underlag som skal behandles.

## 4 MELLOMSTRØK / FØRSTE TOPPSTRØK:

Påfør første strøk av det valgte toppstrøksproduktet.

## 5 TOPPSTRØK:

Påfør andre strøk av det valgte toppstrøksproduktet.



## 1 PREPARATION:

Before surfaces are treated, they must be clean, firm and dry. By "clean" we mean the surface material must be free from dirt, fungi, and general impurities. "Firm" means the surface must not contain any loose wood fibres, grit, wax and similar. "Dry" means the surface must not contain more moisture than the chosen surface treatment can absorb.

## 2 PRE-TREATMENT:

Involves washing, scraping/sanding, brushing. Washing to remove dirt and other impurities. Scraping/sanding to remove loose surface wood fibres. Brushing of surface to achieve good adhesion.

## 3 PRIMING:

Apply the proper primer for the material being treated.

## 4 UNDERCOAT / FIRST FINISHING COAT:

Apply the first coat of the chosen finishing product.

## 5 FINISHING COAT:

Apply the second coat of the chosen finishing product.



## 1 OBRÓBKA WSTĘPNA:

Przed rozpoczęciem obróbki powierzchniowej powierzchnia musi być czysta, jednolita i sucha. Przez suchość rozumiemy, że powierzchnia nie może zawierać więcej wilgoci niż może przyjąć aktualna obróbka powierzchniowa. Jednolita znaczy, że powierzchnia nie zawiera luźnych włókien, ziaren piasku, wosku itp. Czysta oznacza, że powierzchnia jest wolna od zabrudzeń, smug, pleśni i ogólnych nieczystości.

## 2 PRZYGOTOWANIE:

Polega na zdrapaniu luźnej farby, wyszczotkowaniu schodzącej warstwy (włókna drewna, kredy) i umyciu powierzchni.

## 3 GRUNTOWANIE:

Nanieść aktualną farbę gruntową na powierzchnię, która ma być malowana.

## 4 WARSTWA POŚREDNIA/PIERWSZA WARSTWA WIERZCHNIA:

Nanieść pierwszą warstwę wybranego produktu do warstwy wierzchniej.

## 5 WARSTWA WIERZCHNIA:

Nanieść drugą warstwę wybranego produktu do warstwy wierzchniej.

# Et perfekt resultat

Perfect results Perfekcyjny efekt



For at produktene skal fungere optimalt, er de avhengig av at de blir påført i riktig mengde og at tiden mellom strøkene verken er for korte eller for lange. Generelt kan man si at det må gå ett døgn mellom strøkene, spesielt gjelder dette oljebaserte produkter. Akryler tørker betraktelig raskere og kan derfor påføres med kortere intervaller, avhengig av temperatur og luftfuktighet.

## BETINGELSER

For å få det resultatet som man ønsker, er det ett sett med betingelser som må tilfredstilles for at produktene skal fungere optimalt. Underlaget må være "bæredyktig", dvs rent, fast og tørt. Temperatur og luftfuktighet må være innenfor angitte rammer. Produktene må påføres i korrekt filmtykkelse og antall strøk. Kvaliteten på påføringsverktøy må være god for å få ønsket resultat.

## VERKTØY

Mest brukte påføringsverktøy er pensler og ruller av ulike former og størrelser. De fleste av Jotun sine produkter er også meget godt egnet for påføring med sprøyte. Det er viktig at man benytter det verktøyet som er best egnet til det aktuelle produktet. Riktig verktøy sikrer riktig påføringsmengde og at overflaten får ett optimalt estetisk utseende.

## BREKKESTEM

Hvorfor baser?  
For å kunne tilby så rikt fargeutvalg som mulig har Jotun valgt en basestruktur som består av hvit, A, B, C, oksydrød, oker og gul base. For å sikre kvaliteten på fargestabilitet og dekkvne, er det avgjørende at det benyttes riktig base og at produktene brekkes over Jotun Multicolor brekkesystem.



Optimal product performance depends on your applying the proper amount – and that the time between coats is neither too short nor too long. As a general rule, 24 hours are needed between coats, especially with oil-based products. Acrylics dry considerably faster and can therefore be applied at shorter intervals, depending on temperature and humidity.

## CONDITIONS

Achieving the desired results requires certain conditions for optimal product performance. The surface material must be "viable", i.e. clean, firm and dry. Temperature and air humidity must lie within the specified ranges. The products must be applied in their proper thickness and number of coats, and the application tools used must be of a good quality in order to achieve the desired results.

## TOOLS

The most common application tools are brushes and rollers of various shapes and sizes. Most Jotun products are also very suitable for spraying. It is important to use the most suitable tool for the selected product. The right tool ensures that the proper amount is applied and that the surface is given its optimal aesthetic appearance.

## TINTING SYSTEM

Why use a primer coat?  
In order to offer you the richest colour selection possible, Jotun has chosen a primer colour structure consisting of white, A, B, C, rust, ochre and yellow. To ensure high quality with regards to colour stability and coverage, it is critical that the correct primer is used and that the products are tinted using the Jotun Multicolor tinting system.



Aby produkty funkcjonowały optymalnie, należy je nanosić w odpowiedniej ilości, a czas między nałożeniem poszczególnych warstw nie może być za krótki, ani za długi. Zasadniczo można powiedzieć, że między ułożeniem kolejnych warstw musi upłynąć doba, dotyczy to szczególnie produktów bazujących na oleju. Akryl schnie znacznie szybciej, więc można go nakładać z krótszymi przerwami, w zależności od temperatury i wilgotności powietrza.

## WARUNKI

Aby otrzymać pożądany efekt, należy zapewnić określony zestaw warunków, aby produkty funkcjonowały optymalnie. Dolna warstwa musi być "nośna" tzn. czysta, jednolita i sucha. Temperatura i wilgotność powietrza muszą znajdować się w podanym przedziale. Produkty należy nakładać stosując prawidłową grubość oraz liczbę pociągnięć pędzla. Jakość narzędzi roboczych musi być wysoka, aby otrzymać pożądany efekt.

## NARZĘDZIA

Najczęściej używane narzędzia robocze to pędzle i wałki w różnych wersjach i rozmiarach. Większość własnych produktów Jotun również świetnie nadaje się do nakładania natryskowego. Ważne jest stosowanie takiego narzędzia, które najlepiej nadaje się do danego produktu. Porządne narzędzia zapewniają właściwą ilość nakładanej farby oraz optymalny estetyczny wygląd powierzchni.

## SYSTEM ŁAMANIA

Po co bazy?  
Aby zaoferować tak bogaty wybór kolorów jak to możliwe, Jotun wybrał strukturę bazową składającą się z bieli, A, B, C, czerwieni żelazowej, ochry i bazy żółtej. Aby zapewnić jakość stabilności koloru i mocy pokrycia, decydujące jest użycie właściwej bazy i łamanie produktów za pomocą systemu łamania Jotun Multicolor.



# Symbolbruk

Symbols Zastosowanie symboli



Jotun har ett sett med standardiserte symboler som brukes på alle våre emballasjer. Disse forklarer hver for seg litt om produktets spesielle betingelser, forbruk og tørketid.



## Berøringstørr

Viser i timer når malingen er berøringstørr, hvis det er 23°C og 50% R.H. i rommet.

## Touch dry

Indicates the hours needed for the paint to be dry to the touch, assuming 23°C and 50% RH in the room.

## Sucha w dotyku

Pokazuje w godzinach, kiedy farba jest sucha w dotyku, jeżeli jest 23°C i 50% R.H. w pomieszczeniu.



## Overmalbar

Viser tørketiden vi anbefaler for neste strøk kan påføres.

## Dry to recoat

Indicates recommended drying time before applying next coat.

## Malowalny

Pokazuje czas schnięcia, jaki zalecamy przed nałożeniem kolejnej warstwy.



## Underlaget og luftens temperatur

Viser hva temperaturen i luften og underlaget minimum skal være.

## Temperature of surface and air

Indicates minimum temperature of painting surface and air.

## Podłoże i temperatura powietrza

Pokazuje, jaka powinna być minimalna temperatura powietrza i podłoża.



We use a standardised set of symbols on all Jotun packaging. These provide information on the product's special conditions, use and drying time.



## Tåler ikke frost

Viser at malingen skal fraktes og oppbevares frostfritt.

## Do not expose to frost

Indicates the paint should not be exposed to frost during transport and storage.

## Nie toleruje mrozu

Pokazuje, że farba powinna być przewożona i przechowywana bez kontaktu z mrozem.



## Omrøres før bruk

Viser at malingen skal omrøres før bruk.

## Stir before use

Indicates that paint should be stirred before use.

## Zamieszać przed użyciem

Pokazuje, że farbę należy zamieszać przed użyciem.



## Pensel

Produktet anbefales påført med pensel. Grønn sirkel benyttes kun på det verktøyet som er førstevalg.

## Brush

A brush is recommended for applying the product. A green circle indicates the preferred tool.

## Pędzel

Zaleca się nakładanie produktu pędzlem. Zielone koło stosuje się tylko na narzędziach pierwszego wyboru.



## Rulle

Viser at malingen kan påføres med rulle.

## Roller

Indicates that paint can be applied with a roller.

## Wałek

Pokazuje, że farba może być nakładana wałkiem.



Jotun posiada zestaw standardowych symboli stosowanych na wszystkich naszych opakowaniach. Każdy z nich przybliża specyficzne właściwości, zastosowanie oraz czas schnięcia produktu.



## Sprøyte

Viser at malingen kan påføres med sprøyte.

## Sprayable

Indicates that the paint can be applied by spray gun.

## Natrysk

Pokazuje, że farba może być nakładana natryskowo.



## Rengjøring av malerverktøy

Viser at malerverktøyet kan rengjøres med vann.

## Cleaning of painting tools

Indicates that painting tools can be cleaned with water.

## Czyszczenie narzędzi malarskich

Pokazuje, że narzędzia malarskie można czyścić wodą.



## Rengjøring av malerverktøy

Viser at malerverktøyet kan rengjøres med Jotun Penselrens eller Jotun White Spirit.

## Cleaning of painting tools

Indicates that painting tools can be cleaned with Jotun Brush Cleaner or Jotun White Spirit.

## Czyszczenie narzędzi malarskich

Pokazuje, że narzędzia malarskie można czyścić za pomocą środka do pędzli Jotun Penselrens lub Jotun White Spirit.

# Systembehandling inne\*

Systemised treatment: interior\*

Postępowanie systemowe we wnętrzach\*



## 1 FORARBEID:

Underlaget bør vurderes med tanke på tilstand og hvilke tiltak som må iverksettes for å gjøre underlaget bæredyktig. Samtidig må man også ta hensyn til de påvirkningene behandling og overflate blir utsatt for. Like viktig å rengjøre innvendige overflater som utvendige. All løs behandling fjernes og bare underlag må grunnes.



## 1 PREPARATION:

Assess the condition of the surface material and consider the steps that need to be taken to ensure it can retain the paint. Also take into account which elements the surface will be exposed to. It is just as important to clean interior surfaces as exterior surfaces. Remove any loose residual products; untreated surfaces must be primed.



## 1 OBRÓBKA WSTĘPNA:

Należy ocenić powierzchnię odnośnie jej stanu i działań, jakie należy podjąć, aby powierzchnia stała się nośna. Jednocześnie należy również wziąć pod uwagę warunki, na jakie będzie narażona farba oraz powierzchnia. Równie ważne jak czyszczenie powierzchni zewnętrznych jest czyszczenie wewnątrz. Całą luźną warstwę należy usunąć i czystą powierzchnię zagruntować.

## 2 FORBEHANDLING:

Nytt treverk må kvistlakkes dersom underlaget skal males. Sterkt sugende underlag, kan også vurderes primet / prepareres.

## 2 PRE-TREATMENT:

New wood must be knot-sealed before being painted. For very absorbent surfaces, consider priming or pre-treatment.

## 2 PRZYGOTOWANIE:

Nowe drewno trzeba lakierować w miejscach po gałęziach, jeżeli powierzchnia ma być malowana. Silnie nasiąkające powierzchnie można również ocenić i przygotować.

## 3 GRUNNING:

Underlagstype og beskaffenhet må vurderes før riktig grunning velges. Grunningsortimentet til Jotun består av produkter som er spisset på egenskaper som er typiske for underlagskrav.

## 3 PRIMING:

Assess the type of surface and its properties when choosing the primer from Jotun's product range, which has been developed to meet specific needs typical for surface requirements.

## 3 GRUNTOWANIE:

Przed wybraniem odpowiedniego typu gruntowania należy ocenić typ powierzchni oraz jej charakterystykę. Asortyment gruntowania Jotun składa się z produktów o zaostrożonych właściwościach spełniających wymogi powierzchni.

## STRØK/SLIPESTRØK/ FØRSTE TOPPSTRØK:

Påfør ett strøk av valgt toppstrøk.

## 4 UNDERCOAT / SMOOTHING COAT / FIRST FINISHING COAT:

Apply one coat of the selected finishing product.

## 4 WARSTWA POŚREDNIA/PIERWSZA WARSTWA WIERZCH:

Nalóż warstwę wybranej warstwy wierzchniej.

## 5 TOPPSTRØK:

Påfør ett strøk av valgt toppstrøk.

## 5 FINISHING COAT:

Apply another coat of the selected finishing product.

## 5 WARSTWA WIERZCHNIA:

Nalóż warstwę wybranej warstwy wierzchniej.



\*Produktinformasjon og brukerveiledninger er tilgjengelig over alt der Jotun-produkter selges.

\*Product information and associated instructions for use are available wherever Jotun products are sold.

\*Informacje o produktach i związane z nimi instrukcje obsługi są dostępne w miejscach sprzedaży produktów Jotun.

# Systembehandling ute\*

Systemised treatment: exterior\*

Postępowanie systemowe na zewnątrz\*



## 1 FORARBEID:

Underlaget bør vurderes med tanke på tilstand og hvilke tiltak som må iverksettes for å gjøre underlaget bæredyktig. Samtidig må man også ta hensyn til de påvirkningene behandling og overflate blir utsatt for. Skitt og smuss vaskes bort sammen med sopp og algevekst. Løs behandling fjernes, gjerne ved skraping eller børsting.



## 1 PREPARATION:

Assess the condition of the surface material and consider the steps that need to be taken to ensure it can retain the paint. Also take into account which elements the surface will be exposed to. Wash away any dirt or residue as well as fungi or algae growth. Remove any loose residual products, preferably by scraping or brushing.



## 1 OBRÓBKA WSTĘPNA:

Należy ocenić powierzchnię odnośnie jej stanu i działań, jakie należy podjąć, aby powierzchnia stała się nośna. Jednocześnie należy również wziąć pod uwagę warunki, na jakie będzie narażona farba oraz powierzchnia. Brud i smugi należy zmyć, podobnie jak pleśń i grzyby. Odpadającą warstwę usuwamy, najlepiej skrobakiem lub szczotką.

## 2 FORBEHANDLING:

Utsatte konstruksjonsdetaljer, spesielt på treverk, bør impregneres. Dette gjelder områder som endevend, skjøter og generelt kuttflater. Mur som er spesielt utsatt for fukt, kan også impregneres. Denne impregneringen virker vannavstøtende og må vurderes brukt opp mot grunning/seising.

## 2 PRE-TREATMENT:

Exposed construction details, especially woodwork, should be impregnated. This applies to areas such as board ends, joints and sawed ends in general. Concrete surfaces exposed to particular high levels of moisture can also be impregnated. Impregnation serves to repel water and should be considered along with the application of primers/sealants.

## 2 PRZYGOTOWANIE:

Narażone na zniszczenie elementy konstrukcyjne, szczególnie w drewnie, należy impregnować. Dotyczy to miejsc takich jak końcówki desek, łączenia i powierzchnie cięcia. Ściany które są szczególnie narażone na wilgoć również należy impregnować. Impregnowanie uodparnia na działanie wody i powinno być wykonane przed gruntowaniem.

## 3 GRUNNING:

Alle nye og bare underlag (rene, tørre og faste), skal grunnes med egnet grunning. Grunningen velges ut fra underlagstype, valgt toppstrøk og påkjenninger. Husk at ingen grunning skal danne film på overflaten, men strykes godt ut.

## 3 PRIMING:

All new or untreated surfaces (once clean, dry and firm) should be primed with a suitable base coat. Choose the primer by reference to the type of surface material, the selected finishing coat, and stresses to which the surface will be exposed. Remember that priming should not result in the formation of film and should be spread evenly.

## 3 GRUNTOWANIE:

Wszystkie nowe i nagie powierzchnie (czyste, suche i jednolite) powinno się zagruntować właściwym środkiem. Środek wybieramy na podstawie typu powierzchni, wybranej warstwy wierzchniej oraz siły. Pamiętaj, że gruntowanie nie może tworzyć powłoki na powierzchni, ale musi dobrze ją pokrywać.

## 4 MELLOMSTRØK/SLIPESTRØK/ FØRSTE TOPPSTRØK:

Påfør ett strøk av valgt toppstrøksprodukt. Mellomstrøket er ment å bidra til at malingfilmen får riktig filmtykkelse og total beskyttelse. Noen mellomstrøk har en rissoverbyggende funksjon (på mur) og kan vurderes brukt for å oppnå en slett overflate. I de fleste tilfeller, er mellomstrøk / første toppstrøk ett strøk av valgt toppstrøk.

## 4 UNDERCOAT / SMOOTHING COAT / FIRST FINISHING COAT:

Apply one coat of the selected finishing product. The undercoat is intended to help achieve the proper thickness of the paint film and provide overall protection. Some undercoating can serve to smooth the surface (on concrete) and can be considered for achieving a more even surface. In most cases, one coat of the selected finishing product serves as the undercoat / first finishing coat.

## 4 WARSTWA POŚREDNIA/PIERWSZA WARSTWA WIERZCHNIA:

Nalóż warstwę wybranego produktu wierzchniego. Warstwa pośrednia ma przyczynić się do tego, aby powłoka farby nabrała właściwej grubości i była całkowicie chroniona. Niektóre warstwy pośrednie mają funkcję pokrywającą rysy (na murze) i mogą być przydatne w uzyskaniu bardziej gładkich powierzchni. W większości przypadków warstwa pośrednia/ pierwsza jest warstwą wybranej warstwy wierzchniej.

## 5 TOPPSTRØK:

Påfør ett strøk av valgt toppstrøksprodukt. Strøket er ment å gi overflaten riktig estetisk utseende samt riktig grad av beskyttelse.

## 5 FINISHING COAT:

Apply another coat of the selected finishing product. This coat is intended to give the surface an aesthetic appearance and the proper level of protection.

## 5 WARSTWA WIERZCHNIA:

Nalóż warstwę wybranej warstwy wierzchniej. Warstwa ta ma nadać powierzchni właściwie estetyczny wygląd oraz prawidłowy poziom ochrony.



\*Produktinformasjon og brukerveiledninger er tilgjengelig over alt der Jotun-produkter selges.

\*Product information and associated instructions for use are available wherever Jotun products are sold.

\*Informacje o produktach i związane z nimi instrukcje obsługi są dostępne w miejscach sprzedaży produktów Jotun